

Andantino espressivo.

Romance af: Ludovic.

Francesca.

Mon courroux que son sort dés-ar-me, n'a plus de
O hans Skjæbne harslukt min Vre-de, den nu til

for-ce pour ha-ïr et je trou-ve mê-me de charme à pri-er pour son répentir, à pri-er pour son répen-
Had er alt for svag! selv jeg fry-des ved Gud at be-de at hans Hjer-te maa føle Nag at hans Hjer-te maa føle

--tir. Il est en su-re-té j'es-pè-re, mais que Dieu lui donne en ce jour un au-tre ciel
Nag! jeg haaber han er fri og glad; thi af Hjertet stil-le jeg bad: et andet Hjem

pour sa mi-sère et pour son coeur un autre amour; un au-tre ciel pour sa mi-sère et pour son coeur un
skjænke ham Ro! en Andens Arm ham ömt omsnoe! et an-det Hjem skjænke ham Ro, en Andens Arm ham

au - tre amour!
ömt omsnoe!

E-loigne a ja-mais de ton
Sluk Ha-dets Lu - e i dit

â - - me le fiel qui vou drait s'y glis-ser, ce n'est pas dans un coeur de fem-me que la hai - ne doit se fi -
Hjer - te, thi Li - vets Fred med den er tabt! den op-fyl-der vor Sjel med Smerte, kun til Blidhed er Qvinden

-- xer, que la hai -- ne doit se fi -- xer; qu'au coupable no -- tre priè -- re ob -- tienne plutôt en ce
 skabt; kun til Blid -- hed er Qvinden skabt; jeg for ham som mit Blod ud -- gjød i Bøn med Varme ud --

jour un au -- tre ciel pour sa misère et pour son cœur un autre amour, un au -- tre ciel
 -- bröd! et an -- det Hjem skjenke ham Ro! en Andens Arm ham ömt omsnoe, et an -- det Hjem

pour sa mi -- sère, et pour son cœur un autre -- -- amour!
 skjenke ham Ro, en Andens Arm ham ömt -- -- omsnoe!

Andante con moto.

Bøn af: Ludovic.

CORO.

Soprani .

Nous voici tous ^à protectrice, nous voici tous à tes genoux! de tout péché dans cette vie,
 Fa-der, Din Fred os ei forlade! Fa-der, Din Fred o-ver os gyd! skjænk Du os Kraft La-sten at hade,

Tenore .

Nous voici tous ^à protectrice, nous voici tous à tes genoux! de tout péché dans cette vie,
 Fa-der, Din Fred os ei forlade! Fa-der, Din Fred o-ver os gyd! skjænk Du os Kraft La-sten at hade,

Pianoforte.

de tout péché pre-ser-ve nous! nous voici tous ^à pro-tec-trice, nous voici tous à vos ge-noux! - -
 skjænk Du os Kraft at ö-ve Dyd! Din blide Fred os ei for-lade! Din blide Fred vor Sjel ind-gyd! - -

Bassi.
 de tout péché pre-ser-ve nous! nous voici tous ^à pro-tec-trice, nous voici tous à vos ge-noux! - -
 skjænk Du os Kraft at ö-ve Dyd! Din blide Fred os ei for-lade! Din blide Fred vor Sjel ind-gyd! - -

10 Andante.

Cavatina af: Ludovic.

Franceska.

L'hymen en t'unissant a cel-le qui te plai-rait, de ser-vir ce-lui qui t'appel-le t'exempte-
Naar Dig en hellig Lænke binder til Hjemmet her i El-skovs Havn Du Fri-sted fin-der og reddet

-rait par-mi les fil-les du vil-la-ge, ne vois-tu rien qui t'ar-rache à cet escla-
er; er der blandt Egnens un-ge Pi-ger ei een af hvem Du frel-ses vil fra at vor-de

acceler: e cresc:
--vage, ah! cher-che bien, ah! cher-che bien, ah! ah! cher-che bien! la com-
Kri-ger? o, søg blandt dem! o, søg blandt dem o, søg blandt dem! Alt fra

p cresc:

_ pag - ne de ton en - fance tu dis l'aimer, sa voix, ses re - gards, sa pre - sence t'ont su charmer; son
 Barndømmens svundne Da - ge Du elskte mig jeg dröm - te mit Held at mod - ta - ge, min Ven, ved Dig! nu

pp

coeur en ce moment s'a - gi - te, ne sens tu rien? pour qui crois tu qu'il bat plus vi - te?
 angst jeg for din Skjæb - ne bæ - ver! o Du for - staer hvorfor mit Bryst saa varnt sig hæ - ver!

più moto e stringendo.

ah! cher - che bien! ah, cher - che bien! ah! ah, cher - che bien.
 for Dig det slaaer! for Dig det slaaer, ja, for Dig det slaaer!

p *cresc.* *f*

Andante.

Arie af: Ludovic. Franceska.

Mon coeur renait à l'es - pe -
O Glædens Haand mit Liv skal

p e con espress: *pp* *pp*

ran - ce, plus de tourmens, plus de re - grets, la paix, le calme et l'inno - cen - ce vont reg - ner i -
smyk - ke thi i mit Hjer - te har jeg Ro, nu Fred og Uskylds stil - le Lyk - ke skal blandt os med

ci dés - or - mais! la paix le calme et l'inno - cen - ce vont reg - ner i - ci dés - or - mais!
Nöi - somhed boe; nu Fred og U - skylds stille Lyk - ke skal blandt os med Nöi - somhed boe;

la paix le calme, et l'inno - cen - ce! oui vont reg - ner i - ci dés - or - mais! man
nu Fred og Uskylds stil - le Lykke ja, skal blandt os med Nöi - somhed boe; O,

coeur renait à l'es - pé - rau - - ce, plus de tourmens, plus de regrets, plus de tourmens, plus de re - grets,
 Glæ - dens Haand mit Liv skal smyk - - ke thi i mit Hjer - te har jeg Ro, thi i mit Hjer - te har jeg Ro,

non - a piacere. - - - plus de re - grets!
 ja - - - - - thi jeg har Ro!

f Più vivo.

Allegro ma non troppo.

Ce vallon tranquille plait seul à mon cœur, ce mo - destea - si - le m'offre le bonheur,
 Skovkrandsede Bo - lig, fredsmi - lende Tag, her Livet svandt ro - lig som en sky - fri Dag,

toujours sans en - vi - e, longtems sans a - mour mon heuren - se vi - - e fait comme un beau jour,
 jeg Had ei kjen - der, selv Kjerligheds Ild i mit Bryst ei bræn - der min Vaar hensvandt mild,

V. S.

ralent:

mon heuren - se vi - e fuit comme un beau jour, oui, mon heureuse vi - e fuit comme un beau jour, oui, mon heureuse
jeg til Had ei kjender, min Vaar hensvandt mild, ja, jeg til Had ei kjender, min Vaar hensvandt mild, ja, jeg til Had ei

suivez.

vi - e fuit comme un beau jour.
kjender, min Vaar hensvandt mild.

Mais quand vient le printems quand l'oiseau sous l'om - bra - ge confie a nos e -
Men naar E - cho gjentog kje - len Nat - - ter - gals Kla - ge naar El - - skovs milde

- - chos son a - mour dans son chant, ma voix es - saye en - vain d'i - mi - ter, d'i - - miter son lan - ga - ge pour
Röst löd bag Ro - - ser - - nes Hang, for gjæves jeg for - søgte hans milde Qvad at gjen - ta - ge, thi

chan-ter aus-si bien, il faut ai-mer au-tant! pour chanter aussi bien, il faut ai-mer au-
 A-mor læ-rer kun den El-sken-de sin Sang; han læ-rer kun den Elskende sin

-- tant, et je ré-pète a-lors en l'écon-tant, et je ré-pète a-lors en l'écon-tant, ah!
 Sang, og jeg ud-brød, naar Fuglens Triller klang, og jeg ud-brød da naar, dens Triller klang, ah!

suivez.

tr tr tr
 ce vallon tranquille plait seul à mon coeur, ce modeste a-si-le m'offre le bon
 Skovkrandsede Bolig, fredsmi-len-de Tag her Li-vet svandt ro-lig som en skyfri

-- heur toujours sans en-vi-e, longtems sans a-mour, mon heuren-se vi-e fuit comme un beau jour,
 Dag; jeg Had ei kjender selv Kjerligheds Ild i mit Bryst ei bræn-der min Vaar hensvandt mild,

ff *p* *p*

Nice.

Je vends des scapu-lai-res et de pieux ro-sai-res! puis j'y joins des pri-é--res!
 Smaa Helgenma-le-ri - er som jeg ved Bøn ind-vi - er, enkelt og i Par-ti - er

pp

pour l'âme du chaland; et bravant le manè-ge du diable qui l'assiè-ge il est sûr à l'instant que le ciel le pro-
 sæl-ger jeg her cantant! bæres de af en Synder hort sig Fri-steren skynder han i dem har et Pant paa at Him(en ham

pp

-té-ge, le pro-té - - - ge, pour un é-cu comptant; pour sauver du nau - fra - ge le pé-cheur aux abois, je
 yn-der, Himlen yn - - - der, for en Daler Courant; fra Synd de Hjertet ven-der de him-mel-send - - te kal-des

pp

viens de l'hermi-ta - ge, de l'hermi-ta - ge des bois; pour sau-ver du nau-fra-ge le pauvre pecheur aux a-bois je
 bör, da E - re - mitens Händer, eg - ne Händer dem gör; fra Synd de Hjertet vender, de himmelsend - te kat - des bör, da

col parte. a tempo.

ralent:

viens de l'hermi-ta - ge, de l'hermi-ta - ge des bois.
 E - re - mitens Händer, hans eg - ne Hæn - der dem gör!

ff

J'ai de saintes reliques
 Et de touchans cantiques
 Que jamais les pratiques
 Ne peuvent chanter faux;
 Dès qu'on porte sans honte
 Mes croix, Dieu ne tient compte
 Des péchés les plus gros;
 Au paradis l'on monte,
 Oui, l'on monte
 Avec tous ses défauts.

Tilfals jeg Bønner byder
 Som Tröst hver Kjöber yder
 Selv hvis ikke han bryder
 Sig om at læse dem.
 Mine Kors strax udsletter
 Paa hver Sjel Sydens Pletter;
 Om end Bröden er slem
 Dog de Veien jer letter
 Jer letter Veien
 Til de Saliges Hjem!

Voici le jour!
Elskte vaagn op,

é-veil-le toi ma bel-le au chant d'amour de ton a-mant fi-dè-le! voici le jour, voici le jour,
Kjerligheds Qvad Dig kal-der! paa Bjergets Top Morgenens Straaler fal-der! Elskte vaagn op! Elskte vaagn op!

é-veille toi ma bel-le au chant d'amour, au chant d'amour de ton a-mant fi-dè-le!
Kjerligheds Qvad Dig kal-der! paa Bjergets Top, paa Bjergets Top, Morgenens Straaler fal-der!

Nice.

Hé-las, un doux menson-ge e-ni-vrait non sommeil -
Ak i sin Dröm din Pi-ge fandt Dig tro og öm - - -

rall: a tempo.

Gregor:

j'a-vaist ton cœur en songe, l'au-rai je au réveil? - - - - - voici le jour! é-veil-le toi ma bel-le,
skal jeg ei vaa-gen si - ge: det var kun en Dröm! - - - - - jeg glad staaer op; Kjerligheds Qvad Dig kal-der!

col voce a tempo.

Nice.

Gregor:

Nice.

Gregor:

au chant d'amour de ton a - mant fi - de - le, voici le jour, voici le jour, é-veil-le toi ma bel - le,
paa Bjergets Top Morgenens Straaler fal - der! glad jeg staaer op! Elskte staae op! Kjerligheds Qvad Dig kal - der!

Nice.

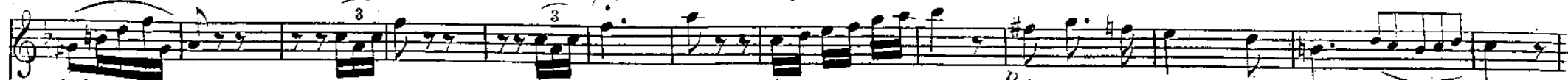
au chant d'amour,
Paa Bjergets Top,

voici le jour! éveil-le toi ma
jeg glad staaer op Kjerligheds Qvad mig

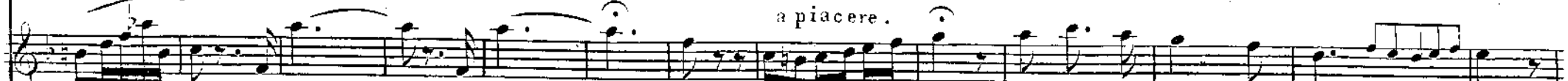
Gregor:

au chant d'amour de ton a - mant fi - de - le, - - - - - voici le jour! éveil-le toi ma
paa Bjergets Top Morgenens Straaler fal - der, - - - - - min Glut! vaagn op! Kjerligheds Qvad Dig

a piacere.



bel - - - le voi-ci le jour - - - é - veil - le toi, é - veil - le toi ma bel - - - le,
kal - - - der, jeg glad staaer op! - - - Kjerligheds Qvad, Kjerligheds Qvad mig kal - - - der,

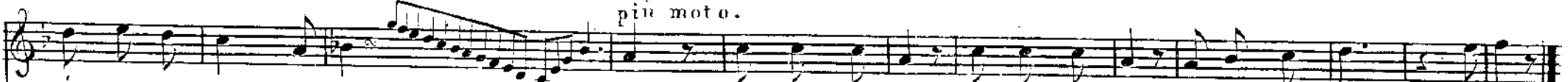


bel - - - le voici - - - le jour - - - e - veil - le toi, e - veil - le toi ma bel - - - le,
kal - - - der, min Glut, - - - vaagn op! - - - Kjerligheds Qvad. Kjerligheds Qvad Dig kal - - - der,

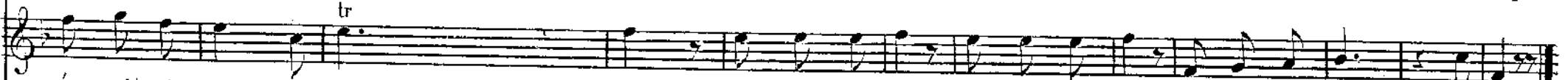


colla parte.

più moto.



é - veil - le toi ma bel - - - le, voi-ci le jour, voi-ci le jour, voici le jour, le jour!
Kjerligheds Qvad mig kal - - - der; glad jeg staaer op, glad jeg staaer op, glad jeg staaer op, staaer op!



é - veil - le toi ma bel - - - le, voi-ci le jour, voi-ci le jour, voici le jour, le jour!
Kjerligheds Qvad Dig kal - - - der; Elskte, vaagn op Elskte, vaagn op Elskte, vaagn op vaagn op



più moto.

Allegretto.

Drikkesang af: Ludovic.

Scipio.

Nous boirons, trinquerons, vide - rons vos flacons, nous boirons, trinquerons, vi - de - rons vos flacons!
 Lystigt op med hver Prop. til min Trop si - ger Stop, Lystigt op med hver Prop til min Trop si - ger Stop,

f *pp*

Chor.

nous boirons, trinquerons, vi - de - rons vos flacons, nous boirons, trinquerons, vide - rons vos flacons,
 lystigt op med hver Prop, til vor Trop si - ger Stop, lystigt op med hver Prop, til vor Trop si - ger Stop!

Gregorio.

maudits sol - dats, maudits sol - dats! et je ne puis pas - ser, je ne puis passer, al -
 det Satans Pak, det Satans Pak, jeg kan ei gaae i Fred, kan ei gaae i Fred, jeg

ff sans que ja - mais, notre a - mi - tié chansel - le, nous trinque - rons, vi - de - rons vos flacons.
 ved Druens Ild vort Venskab varmt skal bli - ve. ja lystigt op med hver Prop, med hver Prop!

ff

- lons les grisser tous, allons les grisser tous, les grisser tous
 maa dem drikke fuld, jeg maa dem drikke fuld, ja drikke fuld

pour m'en débarras-ser, ouï
 dersom jeg vil af-sted! ja

nous boirons, trinquerons, vi-de-rons vos flacons, nous boirons, trinquerons, vi-de-rons vos flacons!
 lystigt op med hver Prop til jer Trop si-ger Stop, lystigt op med hver Prop til jer Trop si-ger Stop!

Chor. nous boirons, trinquerons, vi-de-rons vos flacons, nous boirons, trinquerons, vi-de-rons vos flacons!
 Nat-ten lang til vor Sang Glassets Klang hæ-ve sig, Nat-ten lang til vor Sang Glassets Klang to-ne bör! kom

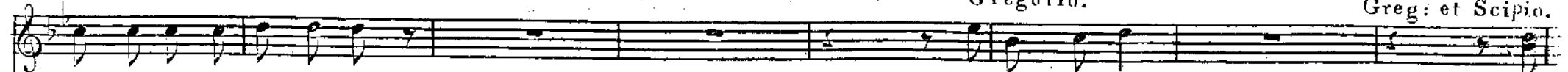
Scipio.

Chor. boirons, boirons, trinquerons, nous viderons vos flacons, oui nous boirons, nous trinquerons, et nous viderons vos flacons, nous
 broder-lic og klink med mig, ja Glassets Klang til munter Sang höit hæve sig, kom klink med mig! ja Glassets Klang höit hæve sig, ko m
 8va loco.

Gregorio. Chor. Scipio.

Gregorio.

Greg: et Scipio.



boirons, boirons, trinquerons,
hroderlig og klink med mig,

nous trin-querons!
kom klink med mig!

Nous
ja



Chor.

et nous vide-rons vos flacons, qui nous boirons,
ja Glassets Klang til munter Sang høit hæ-ve sig,

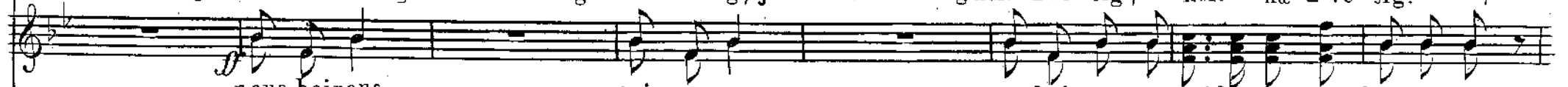
loco.

et nous vi-derons vos flacons,
ja Glassets Klang høit hæve sig!

8 va



vi-derons tous les flacons, nous vi-derons tous les flacons, nous vi-derons tous les flacons, tous les fla-cons.
Natten lang til muntre San-ge Glassets Klang høit hæve sig, ja Glassets Klang høit hæve sig, høit hæ-ve sig!



nous boirons,
klink med mig!

trinquerons
klink med mig!

nous boirons, nous viderons tous les flacons!
Glassets Klang til munter Sang høit hæ-ve sig!



Allegretto.

Gregorio...

Couplets af: Ludovic.

Oui, voilà ma femme et toujours a-mans, je veux que ma flamme brûle constamment,
 Snart hun som min Kø-ne synker til min Bar m, hun skal Lykkens Tro -ne fin-de i min Arm!

quel bonheur ex-trê-me d'échanger sa foi, mais pour qu'on vous ai-me, faites comme moi, comme moi, car je me ma-
 vil det Held I ny-de paa den dunkle Vei, Glæ-dens Blomst at bry-de, o saa gjør som jeg! gjør som jeg! thi jeg glad bort-

-- ri -- e, quel bonheur pour moi! pour toute la vi -- e je veux é -- tre à toi!
 -- gi -- ver en u-læn-ke-t Haand! fri og glad man bli -- ver først ved Kjer- -- ligheds Bånd!

Chor.

El-le se ma-ri-e et dès aujour'hui pour toute la vie elle doit être à lui!
 han med Fryd bort-gi-ver en u-læn-ke-t Haand, thi først fri man bli-ver Kjerlighed, ved din Haand!

Francesca.

Bientôt je pa-ri - - e viendra votre tour, d'une tendre a-mi - e vous aurez l'a-mour, d'un amant qu'on
 Sikkert for I tæn-ke, jer en Pi-ge vil fan-ge i sin Læn-ke ved et kjælent Smil; skal jer Held led -

ai-me fai-re son é-poux, c'est le bien su-prê-me, faites comme nous, comme nous, car je me ma-ri - e, quel bon
 sa-ge her paa Livets Vei, søg en elsket Ma-ge, Piger! gjør som jeg, gjør som jeg! thi jeg glad bortgi-ver en u-

--- heur pour moi, pour toute la vi - e je vais être - - - a toi!
 --- læn-ke Haand, fri og glad man bli - - - ver først ved Kjer - - - - - ligheds Baand!

Chor.

El - le se ma-rie et dès aujourd'hui pour toute la vie elle doit être a lui!
 hun med Fryd bort-gi-ver en u-lænket Haand, thi først fri man bliver, Kjerlighed ved dit Baand!

Francesca. O mon père, veille sur moi! que ma prière monte vers toi! Ô mon père!
 Livets Fader! skue til mig ned! Lasten, Du hader, fly fra mit Fjed! Livets Fader!

ce chant me trouble, n'importe, essayons, prions en-cor. prions en-cor avec fer-veur pri-ons!
 hvor vildt de stöie! men rolig, dog med Ild til Dig o Gud! til Dig o Gud! min Sjal jeg ha-ve vill

vite. tempo imp.

Ô mon père veille sur moi, que ma prière monte vers toi! je ne ma-ri-e comme tu veux,
 Livets Fader! skue til mig ned! Lasten, Du hader, fly for mit Fjed! med Fromhed knyt-te vi Troskabs Baand,

animato. tempo imp.

ah! pour la vie en-tends mes vœux; ah pour la vie en-tends mes vœux!
 Du det be-skyt-te, Fredens Aand! Du det be-skyt-te, Fre-dens Aand!